PROTOKOL

om ændring af Euro-Middelhavs-aftalen om luftfart mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Kongeriget Marokko på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

i det følgende benævnt »medlemsstaterne«, og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

repræsenteret af Rådet for Den Europæiske Union,

på den ene side og

KONGERIGET MAROKKO,

i det følgende benævnt »Marokko«,

på den anden side,

som henviser til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union og dermed af Fællesskabet den 1. januar 2007 —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Republikken Bulgarien og Rumænien er parter i Euro-Middelhavs-aftalen om luftfart, som er indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Kongeriget Marokko på den anden side, og som blev undertegnet i Bruxelles den 12. december 2006 (i det følgende benævnt »aftalen«).

Artikel 2

1. Følgende bestemmelser tilføjes i bilag II til aftalen (bilaterale aftaler mellem Marokko og Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater):

a) efter første led:

»— Aftale mellem Folkerepublikken Bulgarien og Kongeriget Marokko om lufttrafik, undertegnet i Rabat den 14. oktober 1966«

b) efter sekstende led:

»— Aftale mellem Den Socialistiske Republik Rumæniens regering og Kongeriget Marokkos regering om civil lufttrafik, undertegnet i Bukarest den 6. december 1971.

Senest ændret ved det aftalememorandum, der blev indgået i Rabat den 29. februar 1996.«

2. Følgende bestemmelser tilføjes i første afsnit af bilag III til aftalen (driftstilladelser og tekniske godkendelser: kompetente myndigheder):

a) efter stykket om Belgien:

»Bulgarien:

Generaldirektoratet for Civilluftfartsmyndigheden

Ministeriet for transport, informationsteknologi og kommunikation«

b) efter stykket om Den Slovakiske Republik:

»Rumænien:

Generaldirektoratet for infrastruktur og lufttrafik

Ministeriet for transport og infrastruktur«.

Artikel 3

Teksterne til aftalen på bulgarsk og rumænsk, der er knyttet til denne protokol, får gyldighed på samme vilkår som de andre sproglige udgaver.

Artikel 4

1. Denne protokol skal godkendes af parterne i overensstemmelse med deres egne procedurer. Den træder i kraft på datoen for aftalens ikrafttræden. Men i det tilfælde, at de kontraherende parter først godkender denne protokol efter aftalens ikrafttræden, træder protokollen i henhold til aftalens artikel 27, stk. 1, i kraft på den dato, hvor parterne underretter hinanden om, at alle de interne godkendelsesprocedurer er afsluttet.

2. Denne protokol anvendes midlertidigt fra datoen for de to parters undertegnelse af den.

Artikel 5

Denne protokol er udfærdiget i Bruxelles, den 18. juni 2012 i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalīvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaternas

عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság nevében
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية